

外国电影剧本丛刊 24



Henri-Georges Clouzot
et
Jérôme Geronimi
LE SALAIRE DE LA PEUR

据法国《电影前台》1962年第17期译出

Louis Daquin
LE POINT DU JOUR
据法国《电影前台》1978年第205期译出

内 容 说 明

本书收入了两部描写工人生活的法国电影剧本。

《恐惧的代价》描写流落在南美一个贫困山村的各国流浪汉的遭遇。著名导演克鲁佐在影片风格上既保持了法国电影的写实主义传统，又汲取了美国影片中的“悬念”手法，在1979年法国有声电影五十周年时被评为十大名片之一，并获当年戛纳国际电影节大奖。

《曙光》是著名导演达更的作品。影片通过对各种人物的刻画，反映出二次大战后法国矿工的生活。

外国电影剧本丛刊（24）

恐惧的代价 曙光

中 国 电 影 出 版 社 出 版
文物出版社印刷厂印刷 新华书店发行
开本：787×1092毫米1/32 印张：8¹/₄ 插页：6 字数：125,000
1983年8月第1版北京第1次印刷 印数：1—13,500册

统一书号：10061·420

定价：0.71元



戈埃尔太太和露易丝。



马尔勒、迪巴尔和拉扎克在监工头办公室。



玛丽、布雷尔太太和罗歇。

布雷扎和奥古斯特太太，窗后是露易丝





玛丽和乔治。

罗歇和马尔勒。





1906年的地面堆煤场。矿工们等待着。

马尔勒和拉扎克。

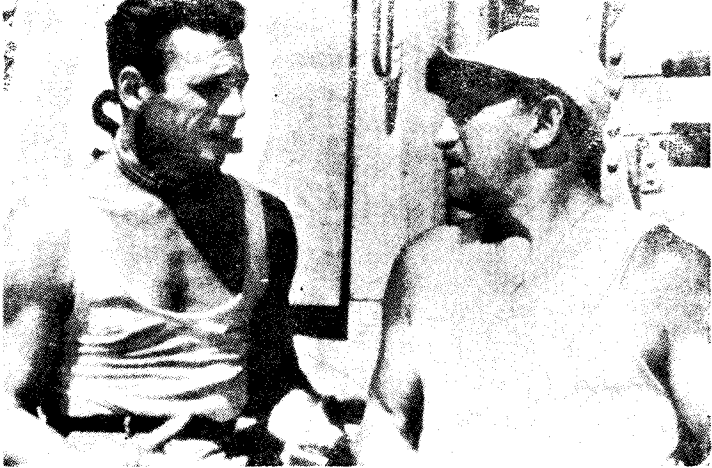




夜间，人们在做着出发前的准备。前景是若和奥勃里昂。

兰达跳上踏脚板，哭着恳求马里奥。

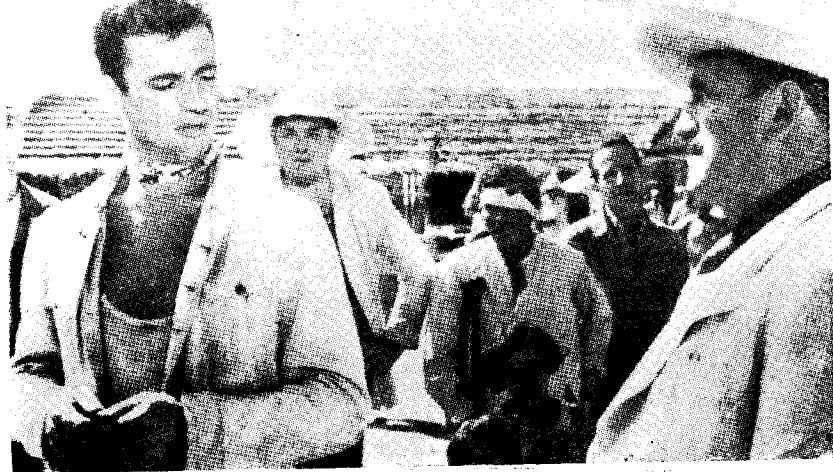




若和马里奥在争论。

马里奥扶起受伤的若。





拉斯彼埃特拉斯大街。马里奥和若。

科尔萨旅店的天井，若躺在摇椅里，马里奥坐在旁边。





吕伊吉、马里奥和若在吕伊吉—马里奥的房间里。

兰达和吕伊吉在咖啡厅跳着舞。



目 次

恐惧的代价·····	〔法〕亨利-乔治·克鲁佐	编剧(1)
	耶洛姆·吉罗尼米	
	亨利-乔治·克鲁佐	导演
	顾 凌 远	译
曙光·····	〔法〕路易·达更	编导(145)
	顾 凌 远	译

恐 惧 的 代 价

〔法〕亨利-乔治·克鲁佐
耶洛姆·吉罗尼米 编剧
亨利-乔治·克鲁佐 导演
顾 凌 远 译

黑色衬底的片头字幕映过以后，出现一个特写镜头：一些虫子在被太阳烤得龟裂的土地上爬来爬去。一只手拿着稻草逗着虫子玩（竖摇）。这是一个黑孩子，只穿着一件打补钉的短袖衬衫，戴着一顶走了样的宽边毡帽。他站了起来，这时有一个卖冷饮的小贩从他身边走过。全景映出卖冷饮的小贩推着车子，叫卖着。这是南美的一个村子里唯一的一条大街，这个村子名叫拉斯彼埃德拉斯。

卖冷饮的 （用西班牙语叫卖）美味 柠檬汁、香草水、咖啡、杏仁露！……各种美味冷饮！……

衣衫褴褛的孩子们围着卖冷饮的小贩。一个穿着白衣裳的黑人走过来，给了一个硬币，拿了一样冷饮，又走开了。一个残废的乞丐向他伸出一只手。

乞丐 （用西班牙语说）行行好，先生，发发慈悲！

当黑人给乞丐一个硬币的时候，镜头摇向一个妇女，她头上顶着一篮子要洗的衣服，穿过街道，绕着路面上的水坑。突然来了一辆摩托车，后面跟着一辆吉普，把泥浆溅在行人身上。车子准确地躲开了一群在街上乱窜的黑猪。镜头摇到一个水池，洗衣妇们（都是黑女人）在忙碌

着。

一个洗衣妇 （用西班牙语说）尽量洗白点儿吧，太阳把你晒得太黑了！

另一个洗衣妇 （用西班牙语说）我要用肥皂来洗白你的舌头！

全景 大街

摩托和吉普渐渐远离村子……两个牛仔模样的人策马驰过。镜头推向一家旅店（科尔萨里奥）门前的平台，有几个男人坐在台阶上。镜头停在旅店门前，卖冷饮的小贩穿过镜头。一个男人拾起一块石头，猛然向系在冷饮车旁的狗掷去。狗吠叫着。快速插入另一个注视着这情景的男人的近景，然后镜头又回到那个还在扔石头的男人身上，他站了起来，走到平台上，坐在一把摇椅里，靠近一个读报的伙伴。

斯梅洛夫 我不喜欢狗。

马里奥 没人问你的生平历史。

又一个镜头对准另外一些躺倒在平台上的男人。其中一个年纪最大的，穿着整洁，戴着殖民地的工作帽。这是个医生。

迪克 （用英语说）简直热得要命！

医生 （用英语说）这对你可好啊，天愈热，吃得愈少！

斯梅洛夫 （用蹩脚德语说）你呢，大夫，没人来请

你看病了！

从旅店的角度拍摄大街。一匹马拉着一辆洒水车。两个光身子的小孩儿跟着洒水车，洗着淋浴。近景：马车夫——一个黑人，正在打盹，让马任意拉着。镜头回到平台上，迪克站了起来，擦着额上的汗。马里奥和斯梅洛夫的近景，后者从桌上拿起一个盐水瓶，把水洒在脸上。

贝尔纳多 （瞅着马车夫）他倒走运，这个混蛋！

斯梅洛夫 我只要有这个活儿干就心满意足了。

马里奥 那是留给选民干的，你有选民证吗？

贝尔纳多 （用西班牙语说）要是早有人告诉我，找工作有这么难就好了！

旅店老板埃尔南德兹穿着睡衣突然来到。

埃尔南德兹 （用西班牙语说）对那些懒汉，决不会有活儿给他们干的！

然后，埃尔南德兹粗暴地从斯梅洛夫的手中夺走了盐水瓶，狂怒地审视着所有在平台上坐着或躺着的男人。

埃尔南德兹 （用西班牙语说）喂，你们喝什么？

镜头摇向男人们，冷漠的马里奥的近景。他的旁边，迪克在打呵欠……

埃尔南德兹 （用西班牙语说）你们快点决定吧，你们叫不叫喝的？

一组随着说话者变换而变换的正打和反打镜头（近景）。

医生 （用西班牙语说）请来瓶汽水！

埃尔南德兹 （用西班牙语说）只叫一瓶就够大伙儿喝吗？

迪克 （用西班牙语说）端来就是啦，让我们安静点儿吧！

埃尔南德兹 （用西班牙语说）啊！你们……就这么讲礼貌！……

埃尔南德兹走近一把摇椅。

埃尔南德兹 （用西班牙语叫喊着）兰达！拿瓶汽水给大夫！

然后他坐下，摇晃着，一边贴近脸扇着扇子。镜头回到那些注视着他的男人们。斯梅洛夫带着一丝讽刺的奇特的微笑。埃尔南德兹恼火地站起来，对着斯梅洛夫。

埃尔南德兹 （用西班牙语说）你找我碴儿吗？哼！

斯梅洛夫 （用西班牙语说）没这份闲心情！

埃尔南德兹 （用西班牙语说）要不是天气这么热的话！

他走去要重新坐下，但又改变了主意，转过身来向着男人们，狂怒地骂他们，撵他们走。

埃尔南德兹 （用西班牙语说）走！……回去！……你们要我叫警察吗？哼！来一次小小的身份检查吗？……
嗯？

贝尔纳多 密探！……